وانک لعلی خلق عظیم
اربعینِ جامی
فارسی منظوم
مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی
اُردو منظوم
مولانا ظفرعلی خان
انگریزی ترجمہ
اطہر حسین
رومن تلفظ، اور تخریج احادیث
جسٹس مُنیر احمد مُغل
3111
ادارہ اقامۃ الصلوٰۃ لاہور

چالیس احادیثِ نبویؐ کا مجموعہ

مسمّٰی بہ

اربعینِ جامی

فارسی ترجمہ (منظوم): مولانا عبدالرحمٰن جامیؒ

اردو ترجمہ (منظوم): مولانا ظفر علی خانؒ

انگریزی ترجمہ: اطہر حسین

رومن تلفظ و تخریجِ احادیث ڈاکٹر مُنیر احمد مُغل

ادارہ اقامۃ الصلوٰۃ لاہور

Ph: 7234306

کوئی تم میں سے ایمان والا نہیں ہو سکتا حتیٰ کہ وہ چیز جو وہ اپنے لیے پسند رکھتا ہو وہی اپنے بھائی کیلئے پسند کرے

ہر کسی را لقب مکن مؤمن گرچہ از سعی جان و تن کاہد
تانخواھد برادرِ خود را آنچہ از بہرِ خویشتن خواہد

مسلمانو اسی صورت میں تم ہو اہلِ ایماں سے
کہ جو اُلفت ہے اپنے نفس سے، ہو اپنے اخواں سے

Ḥadīth 1:

Lā yu'minu aḥadu kum ḥattā yuḥibbu li akhīhi mā yuḥibbu li nafsihī.

NONE AMONG YOU CAN BE A BELIEVER IN GOD UNLESS HE WISHES FOR HIS BRETHREN WHAT HE WISHES FOR HIMSELF

---

1 Bukhari and Muslim transmitted it on the authority of Abu Hamza Anas bin Malik

۲ مَنْ اَعْطٰى لِلّٰهِ وَمَنَعَ لِلّٰهِ وَاَحَبَّ لِلّٰهِ وَاَبْغَضَ لِلّٰهِ فَقَدِ اسْتَكْمَلَ الْاِيْمَانَ

جو شخص اللہ کیلئے دیتا ہے اور اللہ کیلئے روکتا ہے اور اللہ کیلئے محبت کرتا ہے اور اللہ کیلئے بغض رکھتا ہے یقیناً اُس نے اپنا ایمان مکمل کر لیا

ہر کہ در حُبّ و بُغض و منع و عطا — نبُدش دل بغیرِ حق مائل
نقدِ ایمان خویش را یابد — بر محکّ قبولِ حق کامل

عطا و منع و حُبّ و کیں میں جو اللہ والے ہیں
وہی ایماں میں کامل اور سیدھی راہ والے ہیں

Hadith 2:

Man a'tā lillāhi wa mana'a lillāhi wa ahabba lillāhi wa abghada lillāhi faqadis takmalal īmāna.

HE WHO OFFERS FAVOURS OR WITHHOLDS THEM AND LOVES OR HATES FOR THE SAKE OF GOD HAS, INDEED, PERFECTED HIS FAITH

---

1 Abu Dawud transmitted it on the authority of Abu Umamah

۳ اَلْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ الْمُسْلِمُوْنَ مِنْ لِّسَانِهٖ وَیَدِهٖ

مُسلم وُہی ہے جس کی زبان اور ہاتھ سے دُوسرے مسلمان محفوظ رہیں

مُسلِم آں کس بُود بقولِ رسُولؐ گرچہ عامی بُود و گر عالِم
کہ بہر جا بُوَد مُسلمانے باشد از قول و فِعلِ او سالِم

ترا قول اور فِعل ایذا نہ دیتا ہو جو مُسلِم کو
تو اے مُسلِم! پہنچ جاتا ہے تُو اسلام کی لِم کو

Ḥadith 3:

Al-muslimu man salima'l-muslimūna min-lisāni hī wa yadi hī.

MUSLIM IS ONE FROM WHOSE HANDS AND TONGUE OTHER MUSLIMS ARE SAFE

Bukhari and Muslim transmitted it on the authority of Abdullah bin Amr

④ خَصْلَتَانِ لَا يَجْتَمِعَانِ فِيْ مُؤْمِنٍ اَلْبُخْلُ وَسُوْءُ الْخُلُقِ

دو خصلتیں مومن میں کبھی اکٹھی نہیں ہو سکتیں بخل اور بد اخلاقی

بذل کُن مال، خوئے نیکو وَرز　　راہِ ایماں اگر ہمی پوئی
زانکہ در ہیچ مُؤمنے باہم　　نشود جمع بخل و بد خوئی

سرشت اسلام کی ہے مانع بُخل و بد اخلاقی
نواقض میں ہمیشہ سے چلی آتی ہے ناچاقی

Hadith 4:

Khaslatani la yajtami`ani fi mu'minin al-bukhlu wa su'ul-khuluqi

TWO FAILINGS CAN NEVER CO - EXIST IN A TRUE BELIEVER MISERLINESS AND ILL - DISPOSITION

1 Bukhari, Abu Dawud and Tirmidhi transmitted it on the authority of Abu Sa`id

⑤ يَشِيْبُ ابْنُ اٰدَمَ وَيَشِبُّ فِيْهِ خَصْلَتَانِ الْحِرْصُ وَطُوْلُ الْاَمَلِ

آدمی بوڑھا ہوتا جاتا ہے اور اُس میں دو خصلتیں جوان ہوتی جاتی ہیں، حرص اور لمبی اُمید

آدمی را بہ پیری افزاید　　ہر زماں در بِنای عُمر خلل
لیک در وی جواں شود دو وصف　　حرص بر جمعِ مال و طولِ اَمل

ہوا و حرص ہے وسمہ تمہاری زندگانی کا
بڑھاپے پر اِسی سے رنگ چڑھتا ہے جوانی کا

Ḥadith 5:

Yashībubnu Ādama wa yashubbu fīhi khaslatāni'l-ḥirsu wa tūlu'l-'amali

WITH ADVANCING AGE TWO CHARACTERISTICS GAIN VIGOUR-GREED AND WISHFULNESS

1 Bukhari and Muslim transmitted it on the authority of Anas

۶ مَنْ لَّمْ يَشْكُرِ النَّاسَ لَمْ يَشْكُرِ اللّٰهَ

جو شخص آدمی کا شکر گزار نہیں ہوتا وہ اللہ تعالیٰ کا بھی شکر گزار نہیں ہوتا

بتو نعمت ز دست ہر کہ رسد　　نہ بمیدانِ شُکر گوئی پای
کہ بشکرِ خُدا قیام کند　　تارکِ شکرِ بندگانِ خُدای

وہ اِنساں جو نہیں منّت پذیر اِنساں کے اِحساں کا
ادا حق اُس سے ہو سکتا نہیں ہے شُکرِ یزداں کا

Hadith 6:

Man-lam yashkurinnāsa lam yashkurillāha

HE WHO IS NOT THANKFUL TO MAN IS NOT THANKFUL TO GOD

1 Tirmidhi transmitted it on the authority of Abu Sa id

⑦ مَنْ لَّا یَرْحَمُ النَّاسَ لَا یَرْحَمُہُ اللّٰہُ

جو انسانوں پر رحم نہیں کرتا اللہ تعالیٰ اُس پر رحم نہیں کرتا

رَحْم کُن رَحْم ز انکہ بر رُخِ تو   درِ رحمت جُز از تو بکشاید
تاتو بر دیگراں نہ بخشائی   اَرْحَمُ الرّاحِمیں نہ بخشاید

نہ آیا رَحْم جِس کو بے کسوں اور ناتوانوں پر
لگائی مُہر اُس نے حق کی رحمت کے خزانوں پر

Ḥadith 7:

Man-lā yarḥamunnāsa la yarḥamuhullāhu

GOD IS NOT COMPASSIONATE TO ONE WHO IS NOT COMPASSIONATE TO HIS FELLOW-BEINGS

1 Bukhari and Muslim transmitted it on the authority of Jarir bin 'Abdu'llah

⑧ اَلدُّنْیَا مَلْعُوْنَةٌ وَّمَلْعُوْنٌ مَا فِیْھَا اِلَّا ذِکْرُ اللّٰہِ تَعَالٰی

دُنیا اور دُنیا میں جو کچھ ہے لعنت کے قابل ہے مگر اللہ تعالیٰ کا ذکر

ہدفِ لعنتِ خدائے آمد — دُنیا و ہرچہ ہست در دُنیا
غیرِ ذکرِ خدا کہ صاحبِ ذکر — در دو عالم برحمتست اَولیٰ

یہ دُنیا اور جو کچھ اِس میں ہے لعنت کے قابِل ہے
مگر جس کو خُدا یاد آئے وُہ رحمت کے قابِل ہے

Hadith 8:

Ad-dunyā mal'ūnatun wa mal'ūnun mā fī hā 'illā zikrullāhi ta'ālā

EXCEPT FOR REMEMBRANCE OF GOD' THE WORLD AND ALL THAT IS CONTAINED IN IT ARE DESPICABLE

1. Tirmidhi and Ibn Majah transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

⑨ لُعِنَ عَبْدُ الدِّيْنَارِ وَلُعِنَ عَبْدُ الدِّرْهَمِ

درہم پرست اور دینار پرست ملعون ھیں

گرچہ ہست آفتابِ رحمتِ حق شاملِ ذرّہ ذرّۂ عالَم
باد ازاں دُور بندۂ دِینار باد ازاں دُور بندۂ دِرہم

جہاں میں جس قدر ہیں دِرہم و دِینار کے بندے
ہیں اُن کے واسطے پھیلے ہُوئے پھٹکار کے پھندے

Hadith 9:

Lu`ina `abdud-dinari wa lu`ina `abdud-dirhami.

WORSHIPPERS OF DIRHAM AND DINAR ARE CURSED

1 Tirmidhi transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

١٠ دُمْ عَلَى الطَّهَارَةِ يُوَسَّعْ عَلَيْكَ الرِّزْقُ

ہمیشہ باوضو رہو روزی تم پر فراخ کر دی جائے گی

ای کز آلودگیٔ تو شب و روز — فاقہ و فقرِ تو زیادہ شوَد

باطہارت بباش تا بر تو — روزیٔ تنگِ تو کُشادہ شوَد

اگر آلُودہ داماں کو طہارت سے گزارش ہو

تو دِن تنگی کے سب کٹ جائیں روزی میں کشائش ہو

Hadith 10:

Dum `alat-taharati yuwassa` alaykar-rizqu

KEEP CLEAN; YOUR SHARE IN THE BOUNTY OF GOD WILL INCREASE

(۱۱) لَا یُلْدَغُ الْمُؤْمِنُ مِنْ جُحْرٍ وَّاحِدٍ مَّرَّتَیْنِ

مومن ایک سُوراخ سے دُو دفعہ نہیں ڈسا جا سکتا

ہر کہ شد باتُو در جفا گُستاخ دیگر از وَے مدار چشمِ وفا
نگزد مار از یکے سُوراخ زانکہ ہر گز دو بار مُؤمن را

گُمزر نیشِ عَقْرب کا مزا عاقل نہیں چکھتا
اُسی سُوراخ پر اُنگلی مُسلمان پھر نہیں رکھتا

Hadith 11:

La yuldaghu'l-mu'minu min juhrin wahidim-marratayni.

A BELIEVER DOES NOT COMMIT THE SAME MISTAKE TWICE

1 Bukhari and Muslim transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

⑫ اَلْوَعْدُ دَیْنٌ

وعدہ ایک قسم کا قرض ہے

مرد را ہرچہ بگزرد بزباں — عیب باشد ورای آں کردن
وعدہ بر صاحبِ کرم قرض است — فرض باشد ادای آں کردن

کِسی سے وعدہ کرتے ہو تو لازم ہے وفا کرنا
کہ یہ اِک قرض ہے اور فرض ہے اُس کا ادا کرنا

Hadith 12:

Al-wa`du daynun.

EVERY PROMISE IS AN OBLIGATION

⑬ اَلْمَجَالِسُ بِالْاَمَانَةِ

مجلسوں کیلئے حفاظت امانت ضروری ہے

ہر کہ در مشورت امیں نہ شود — گرچہ باشد امانِ رُوی زمیں
چوں نہاں دارد آنچہ مصلحت است — خائنش خواں بحکمِ دینِ امیں

کسی محفل میں شامِل ہو تو اِس نکتہ پہ عامِل ہو
کہ راز اُس کی امانت ہے بنے تم جس کے حامِل ہو

Ḥadith 13:

Al-majalisu bi'l-amanati.

ATTENDING A MEETING CASTS AN OBLIGATION TO GUARD ITS SECRETS

1 Abu Dawud transmitted it on the authority of Jabir

۱۴ اَلْمُسْتَشَارُ مُؤْتَمَنٌ

جس سے مشورہ لیا جاتا ہے وہ امین ہے

ایکہ شد محرمِ مجالسِ اُنس   رازِ ہر مجلسے امانتِ تُست
مکُن افشایٔ رازِ مجلسِ کس   زانکہ افشاء آں خیانتِ تُست

کسی کو مشورہ دے کر وُہی کچھ رازِ دِیں سمجھے
جو اپنے آپ کو اُس کے مَصالح کا امیں سمجھے

Hadith 14:

Al-mustashāru mu'tamanun.

A TRUST IS REPOSED IN ONE WHO IS CONSULTED

1 Abu Dawud Tirmidhi Nasa'i, and Ibn Majah transmitted on the authority of Abu Hurayrah Tirmidhi also transmitted it on the authority of Umm Salmah, and Ibn Majah transmitted it also on the authority of Ibn Mas ud

۱۵ اَلسَّمَاحُ رِبَاحٌ

جوانمردی منفعت ہے

سُود اگر بایدت ز مایۂ خویش   دستِ بخشش کُشا و بخشایش
سُودت اکنون ستایش و فردا   در جوارِ خُدای آسایش

یقینی نَفْع ہے جِس میں، سخاوت وُہ تجارت ہے
خُدا کی راہ میں دینا، نہیں جاتا اکارت ہے

Ḥadith 15:

As-samāḥu ribāḥun.

GENEROSITY IS REWARDING

1 Al-Quda'i transmitted it on the authority of Ibn 'Umar and Al-Daylami in his Musnad al-Firdaws transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

١٦ اَلدَّیْنُ شَیْنُ الدِّیْنِ

قرض دین کے لیے عیب ہے

ہر کہ خواہد کمالِ بہرۂ دیں   نہ کشد بہرِ مالِ دُنیا رنج
تا نکاہد جمالِ چہرۂ دیں   چہرۂ دیں مکن بناخنِ دَین

نہ ڈالو اے مُسلمانو! گلے میں قرض کا پھندا
مہاجن کی کرے کیوں بندگی اللہ کا بندا

Hadith 16:

Ad-daynu shaynuddini[1]

BORROWING IS REPUGNANT TO RELIGION

1 Abu Na'im transmitted it in Al-Ma'rifah on the authority of Malik bin 'Amir and Al-Quda'i on the authority of Mu'adh

⑰ اَلْقَنَاعَةُ مَالٌ لَّا يَنْفَدُ

قناعت ایسا مال ہے جو ختم نہیں ہوتا

صاحبِ حرص را ز خوانِ کرم فیضِ احساں نمی رسد ہرگز
بقناعت گرا کہ ایں مالیست کہ بپایاں نمی رسد ہرگز

گھٹانے سے نہیں گھٹتا قناعت مال ہے ایسا
ہے رونق اِس سے گودڑ کی چھپا یہ لال ہے ایسا

Ḥadith 17:

Al-qanā`atu mālun lā yanfadu.

CONTENTMENT IS A WEALTH WHICH IS NEVER EXHAUSTED

1 Al-Quda i transmitted it on the authority of Anas

⑱ نومُ الصُّبحۃِ تمنعُ الرِّزقَ

صبح کے وقت سونا روزی کو روکتا ہے

ای کمر بستہ کسبِ روزی را   صبح خیزی دلیلِ فیروزیست
بہرِ خوابِ صباح چشم ببند   زانکہ ایں خواب مانعِ روزیست

چڑھے دن تک پڑے لیتے ہیں خرّاٹے جو بستر پر
نہیں رہتا کوئی حق اُن کی روزی کا مُقدّر پر

Hadith 18:

Nawmuṣ-ṣubḥati tamna'ur-rizqa

GETTING UP LATE IMPEDES EARNING OF LIVELIHOOD

1 Musnad Ahmad bin Hanbal, vol I p 273

(۱۹) آفةُ السَّماحِ المَنُّ

احسان جتانا جود و کرم کے لیے آفت ہے

گے بنعمت کسی شود دل گرم   چوں ز منّت کنند دم سردی
غیر بادِ خزاں کہ منّت نیست   آفتِ روضۂ جواں مردی

کسی پر گر کرو احساں، نہ لو بھولے سے نام اُس کا
سخاوت کا یہ ہے سُود اور لینا ہے حرام اُس کا

Ḥadith 19:

Āfatus-samāḥi'l-mannu.

AIRING FAVOURS DONE IS DEBASING THEM

1 Al-Bayhaqiy transmitted it on the authority of 'Ali

۲۰ تَهَادَوْا تَحَابُّوْا

باہمی تحفہ و تحائف بھیج کر محبت کو بڑھاؤ

دوستی مغز و پوست دشمنی است　　تاکہ از پوست سوی مغز روید
بہدایا کنید داد و ستد　　تا بہم زاں وسیلہ دوست شوید

محبت ہدیۂ سوغات دے کر بڑھ ہی جاتی ہے
جو سیلاب آئے ندی میں تو آخر چڑھ ہی جاتی ہے

Ḥadith 20:

Tahādau taḥābbu

ENHANCE MUTUAL AFFECTION BY EXCHANGE OF GIFTS

1　Ibn Asakir on the authority of Abu Hurayrah

⑳ اَلسَّعِيْدُ مَنْ وُعِظَ بِغَيْرِهٖ[1]

سعادتمند وُہی ہے جو غیر کے حال کو دیکھ کر نصیحت پکڑے

نیکبخت است آنکہ می نَبَرد   رشک بر نیک بختئ دِگراں
سختئ روزگارِ نادیدہ   پند گیرد ز سختئ دِگراں

سعادت اُس نے کی ہے ایزدِ مُتعال سے حاصِل
ہوئی ہے جس کو عِبرت دُوسروں کے حال سے حاصِل

Ḥadith 21:

As-sa'idu man wu'iza bi ghairi hi.

WISDOM LIES IN DRAWING LESSONS FROM THE FATE OF OTHERS

1 Muslim Kitab-al-Qadr, Bab 3,
Ibn Majah Muqaddamah, H 64,
Al-Daylami in his Musnad al-Firdaus

۲۲ زُرْ غِبًّا تَزْدَدْ حُبًّا

ناغہ کرکے ملا کرو محبت بڑھے گی

دیدن دوست دوست را گہ گہ — چہرۂ دوستی بیاراید
زاتفاقِ دوامِ صحبتِ شاں — شوق کاہد ملال افزاید

ملاقاتوں میں لطف آتا ہے کچھ مدت کی دُوری سے
گھٹاتے کیوں ہو اس کو رات اور دن کی حضوری سے

Ḥadith 22:

Zur ghibban tazdad ḥubban

MEETING INTERMITTENTLY (AND NOT CONSTANT COMPANY) ENHANCES MUTUAL REGARD AND AFFECTION

1 Al-Bazaz, Tibrani in his Al-Awsat and Al-Bayhaqiy on the authority of Abu Hurayrah,
Al-Bazaz and Al-Bayhaqiy in his Shu bul-Iman on the authority of Abu Zarr
Tibrani in his Al-Kabir on the authority of Habib bin Muslimah al-Fahri
Tibrani on the authority of Ibn Amr, and
Al-Khatib in his Al-Tarikh on the authority of A'ishah

۲۳ کفیٰ بالمرءِ کذبًا اَنْ یُّحدِّثَ بکلِّ مَا سَمِعَ

انسان کے جھوٹا ہونے کے لیے یہ کافی ہے کہ وہ ہر ایک سُنی بات بیان کرے

مرد را بس ہمیں کند کہ قدم — از مَقرِ اماں نہد بیروں
ہر چہ آید درونِ روزنِ گوش — از مَمرِ زباں دہد بیروں

زباں سے کان کی گر پردہ داری ہو نہیں سکتی
بڑی اس سے کوئی لغزش تمہاری ہو نہیں سکتی

Ḥadith 23:

Kafā bi'l-mar'i kadhiban anyyuḥadditha bi kulli mā sami'a.

SPREADING HEARSAY IS SIN ENOUGH

1 Muslim transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

۲۴ كَفٰى بِالْمَوْتِ وَاعِظًا

موت کافی ناصح ہے

چند گیری مجلسِ واعظ پای منبر پئے گرفتن پند
وعظِ تو بس بہ مرگِ ہمسایہ نعرۂ نوحہ گر ببانگِ بلند

اجل سے بڑھ کے واعظ کیا کریں گے نکتہ آموزی
جو کرنی ہے تو کر لو موت ہی سے عبرت اندوزی

Hadith 24:

Kafa bi'l-mauti wa'izan

DEATH IS A SUFFICIENT WARNER

1 Tibrani in his Al-Kabir on the authority of Ammar

۲۵ اَلحَزمُ سُوءُ الظَّنِّ

چوکناپن بدظنی کا نام ہے

حزمِ مرد آں بُوَد کہ در ہمہ وقت — در حقِ خویش بدگماں باشد

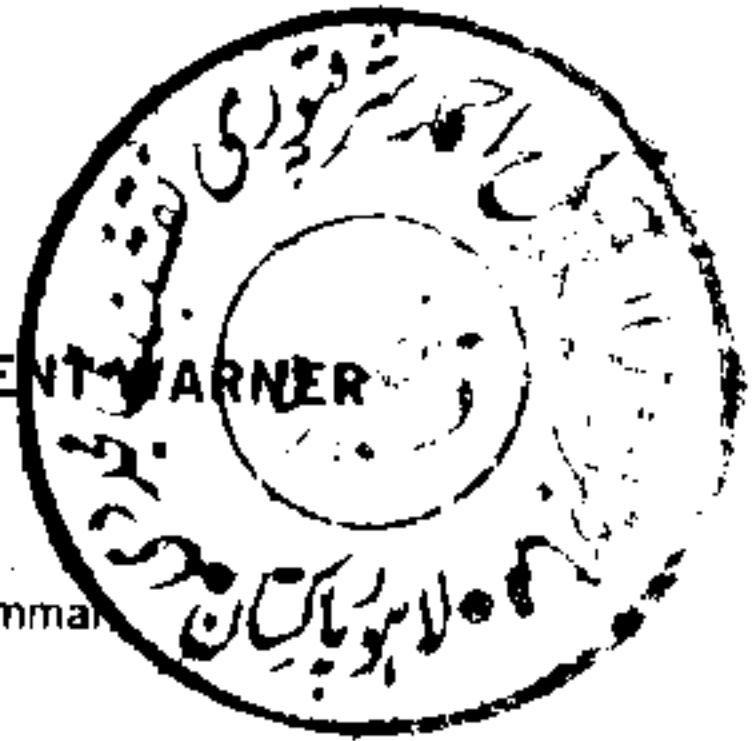
در ہمہ کار احتیاط کند — تا ز ہر گید در اماں باشد

اگر ہو تو یہی مُحتاط ہونے کی نشانی ہو

کہ اپنے اُوپر اِنساں کو ہمیشہ بدگمانی ہو

Ḥadith 25:

Al-ḥazmu sū'uz-zanni

PRUDENCE DEMANDS THAT ONE SHOULD NOT BE COMPLACENT

⑳ خَیْرُ النَّاسِ اَنْفَعُھُمْ لِلنَّاسِ

سب لوگوں سے بھلا وہ ہے جو سب سے بڑھ کر نفع رساں ہے

ایکہ پرسی کہ بہتریں کس کیست — گویم از قول بہتریں کساں

بہتریں کس کسے بود کہ ز خلق — بیش باشد بخلق نفع رساں

کوئی انسان اُس انساں کے درجہ کو نہیں پہنچا

کہ جس کی ذات سے لوگوں کو نفع بہتریں پہنچا

Hadith 26:

Khayrun-nāsi 'anfa`uhum lin-nāsi

THE BEST AMONG YOU IS HE WHO PROMOTES BEST THE GOOD OF OTHERS

1 Al-Quda i transmitted it on the authority of Jabir

(۲۷) إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ السَّهْلَ الطَّلِيقَ

اللہ تعالےٰ نرم خو اور کشادہ رو آدمی کو دوست رکھتا ہے

تا خدا دوست گیردت با خلق — یک دل و یک زبان و یکرو باش
شاد طبع و شگفتہ خاطر زی — نرم خوی و کشادہ ابرو باش

خدا رکھتا ہے اُس کو دوست جو ہنس مکھ ہو خوشخو ہو
شگفتہ جس کی فطرت ہو، کشادہ جس کا ابرو ہو

Hadith 27:

Innallaha yuhib-bus-sahlat-taliqa.

GOD BEFRIENDS HIM WHO IS KINDLY AND GENIAL

1 Al-Shirazi and Al-Bayhaqiy on the authority of Abu Hurayrah

۲۸ اُطلُبُوا الخَیرَ عِندَ حِسَانِ الوُجُوہِ

خیر و مروّت خوش چہرہ لوگوں سے طلب کیا کرو

بر درِ خوب رُوی منزل گیر — چوں پئے حاجتے بروں آئی
تا ازاں پیشتر کہ حاجتِ تو — دہد از دیدنش بیاسائی

ہے جس کی صورت اچھی، اُس سے کرنا ہے سوال اچھا
کہ حال اچھا ہے جس کا، غالباً اُس کا ہے قال اچھا

Ḥadith 28:

Utlubu'l-khayra 'inda ḥisāni'l-wujūhi

DEMAND GOODNESS FROM PERSONS OF CHEERFUL COUNTENANCE

1 Tirmidhi, Bukhari, Ibn Abi Al-Dunya in his Qada Al-Hawa'ij, Abu Ya'la in his Musnad and Tibrani in his Al-Kabir transmitted it on the authority of 'A'ishah

۲۹ طُوْبٰی لِمَنْ شَغَلَهٗ عَیْبُهٗ عَنْ عُیُوْبِ النَّاسِ

اُس شخص کے لیے خوشخبری ہے جس کو اپنا عیب لوگوں کے عیوب سے روک دے

ای خوش آنکہ بعیب بینی خویش — پیشوائے ہُنروراں گردد
عَیبِ او پیشِ دیدۂ دلِ او — پردۂ عیبِ دیگراں گردد

مُبارک وُہ ہیں جو عَیب اپنے رکھتے ہیں نگاہوں میں
نظر جن کی نہیں اُلجھی ہے غیروں کے گناہوں میں

Hadith 29:

Ṭūbā li man shaghala hū `aybu hu `an `uyūbin-nāsi.

BLESSED IS THE PERSON WHO, MINDFUL OF HIS OWN FAULTS,TRIES NOT TO DISCOVER FAULTS IN OTHERS

1. Al-Daylamiy in his Musnad al-Firdaws transmitted it on the authority of Anas

۳۰ اَلْغِنٰى اَلْیَأْسُ مِمَّا فِیْ اَیْدِی النَّاسِ

تونگری لوگوں کے مال و دولت سے نا اُمید ہونے کا نام ہے

گر دلت را تونگری باید — کہ تونگر دِلی نکو ھُنَریست
بازکُن دستِ ہمّت از چیزے — کہ بدستِ تصرُّفِ دِگریست

اگر کرنا ہے نکتہ بے نیازی کا تجھے ازبر
تو جو کچھ دوسروں کا ہے، نہ رکھ ہرگز نظر اُس پر

Hadith 30:

Al-ghinā al-ya'su mimmā fī aydin-nāsi.

OPULENCE IS TO EXPECT NOTHING FROM RICHES OF OTHERS.[1]

1 Abu Na im in his al-Hilyah and al-Quda[i] transmitted it on the authority of Ibn Mas ud

(۳۱) مِنْ حُسْنِ اِسْلَامِ الْمَرْءِ تَرْكُهُ مَا لَا يَعْنِيهِ

انسان کی خوبیٔ اسلام یہ ہے کہ غیر ضروری امر کو ترک کرے

تاشود در جہانِ علم و عمل　　شاہدِ دینِ تو جمال افزای

زانچہ در خور نباشدت بازیست　　زانچہ لائق نباشدت بازآی

عیاں ہو جائے گا اسلام کی خوبی کا راز اس سے

کہ جو کچھ بے ضرورت ہو بجا ہے اِحتراز اس سے

Hadith 31:

Min husni islāmi'l-mar'i tarku hū mā lā ya`nī hi.

A PLEASANT ISLAMIC QUALITY IS TO AVOID IDLE TALK AND USELESS DEEDS

1 Tirmidhi transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

۳۲ لَیْسَ الشَّدِیْدُ بِالصُّرْعَةِ اِنَّمَا الشَّدِیْدُ الَّذِیْ یَمْلِكُ نَفْسَهٗ عِنْدَ الْغَضَبِ

کسی کو پچھاڑ دینے سے کوئی قوی نہیں ہوسکتا۔ قوی وہی ہے جو غضب کے وقت اپنے نفس کو قابو میں رکھے

پہلواں نیست آں کہ در کشتی   پہلوانِ دِگر بیندازد
پہلواں آں بُوَد کہ گاہِ غضب   نفسِ اَمّارہ را زَبُوں سازد

صفوں کو تم نے اُلٹا ، پہلوانوں کو پچھاڑا بھی
مگر غصّہ میں دیوِ نفس کا لنگر اُکھاڑا بھی

Hadith 32:

Laysa'sh-shadīdu bis-ṣur'ati innama'sh-shadīdu'l-ladhī yamliku nafsahū 'inda'l-ghaḍabi.

HE IS NOT STRONG OR POWERFUL WHO THROWS PEOPLE DOWN; BUT HE IS STRONG WHO MASTERS HIS ANGER

1 Bukhārī, Muslim, and Imām Mālik in his Muwaṭṭa transmitted it on the authority of Abū Hurayrah

⑬ لَيْسَ الْغِنٰى عَنْ كَثْرَةِ الْعَرَضِ اِنَّمَا الْغِنٰى غِنَى النَّفْسِ

تونگری کثرتِ مال و اسباب کا نام نہیں، تونگری دِل کی تونگری کو کہتے ہیں

نہ تونگر بُوَد ہر آنکہ بمال کار پرداز و چارہ ساز شود
آں بُوَد کز شہود وفضلِ خدا از زر و مال بے نیاز شود

غنی اُس کو نہ سمجھو جس کے گھر میں نُقرہ و زر ہو
غنی اُس شخص کو کہتے ہیں جو دل کا تونگر ہو

Ḥadith 33:

Laysa'l-ghinā 'an kathrati'l-'irḍi innama'l-ghinā ghinā'n-nafsi.

RICHNESS IS NOT ABUNDANCE OF GOODS AND WEALTH; RICHNESS IS CONTENTMENT OF THE HEART

1 Bukhari, Muslim, Tirmidhi, Ibn Majah, and Ahmad bin Hanbal transmitted it on the authority of Abu Hurayrah.

(٣٤) اَلْعِلْمُ لَا يَحِلُّ عَنْهُ مَنْعُهُ

علم کو بیان نہ کرنا حلال نہیں

اے گرانمایہ مردِ دانشور گر ترا علمِ دیں بُوَد معلوم
مُستعد را ازاں مشو مانع مستحق را ازاں مکُن محروم

ہر اک انساں کو حق ہے عِلم کی دولت سے ہو فائز
کسی کو روکنا اِس سے نہیں اسلام میں جائز

Ḥadith 34:

Al-'ilmu lā yahillu 'an hu man'u hū.

IT IS NOT RIGHT TO DEFLECT A PERSON FROM GAINING KNOWLEDGE

1 Al-Daylami in his Musnad al-Firdaws transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

۳۵ اَلْکَلِمَۃُ الطَّیِّبَۃُ لِلسَّائِلِ صَدَقَۃٌ[1]

سائل کو نیک کلمہ کہہ کر رخصت کرنا بھی صدقہ ہے

سُخنِ نرم گوئی با سائل　　گر ز مالش نے دہی نفقہ
زانکہ در رُوی اہلِ حاجت ہست　　قولِ خوش از مقولۂ صدقہ

اگر خالی ہو جیب اور مرتبہ سائل کا پہچانو
تو میٹھی بات کو خیرات کا نعم البدل جانو

Ḥadith 35:

Al-kalimatu't-tayyibatu li's-sa'ili sadaqatun.

A KINDLY WORD TO A BEGGAR IS ALSO AN ACT OF CHARITY

1 Bukhari and Muslim transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

٣٦ كَثْرَةُ الضِّحْكِ تُمِيتُ الْقَلْبَ

بہت ہنسنا قلب کو مُردہ کر دیتا ہے

خُرّم آں کس کہ بہرِ زندہ دلی — زیرِ لب خندہ را بمیراند
خندہ کم کُن کہ خندۂ بسیار — صد دلِ زندہ را بمیراند

ہنسو لیکن نہ اتنا جس سے دِل پژمُردہ ہو جائے
طبیعت ہو مُنغّص اور مَذاق اَفسُردہ ہو جائے

Ḥadith 36:

Kathratu'ḍ-ḍihki tumītu'l-qalba.

EXCESS OF LAUGHTER AND MERRIMENT DEADENS THE SPIRIT

1 Tirmidhi transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

۳۷ اَلْجَنَّةُ تَحْتَ اَقْدَامِ الْاُمَّهَاتِ

جنت ماں کے قدموں کے نیچے ہے

سَر ز مادر مکش کہ تاجِ شرف   گردے از راہِ مادراں باشد
خاک شو زیرِ پای او کہ بہشت   در قدم گاہِ مادراں باشد

زمیں پھیلی ہوئی ہے جس طرح افلاک کے نیچے
یونہی جنّت بھی ہے ماں کے قدم کی خاک کے نیچے

Ḥadith 37:

Al-jannatu taḥta aqdāmi'l-'ummahāti[1]

PARADISE LIES BENEATH MOTHER'S FEET

1 Al-Quda'i and Al-Khatib in his Al-Jami' transmitted it on the authority of Anas

۳۸ اَلْبَلَاءُ مُوَکَّلٌ بِالْمَنْطِقِ

بلا آدمی کے کلام کے ساتھ وابستہ ہے

ہر کہ شد مُبتلا بہ پُر گوئی — بہ بلائے عجب گرفتار است
ہر بلائے کہ میرسد بکساں — بیشتر از مَمَرِّ گفتار است

زباں، اس کو نہ سمجھو، ہے یہ اِک آفت کا پرکالا
نہ رکھو گے جو قابو میں تو کر دے گی تہ و بالا

Hadith 38:

Al-balā'u mu'akkalun bi'l-manṭiqi

AN UNCONTROLLED TONGUE BEGETS MISFORTUNE

1 Al-Quḍā'ī transmitted it on the authority of Hudhayfah and Ibn al-Sam'ānī in his Tarīkh on the authority of 'Alī

۳۹ اَلنَّظَرَۃُ سَھْمٌ مَّسْمُوْمٌ مِّنْ سِھَامِ اِبْلِیْسَ

نظر شیطان کے زہر آلودہ تیروں میں سے ایک تیر ہے

دیدنِ زُلف و خالِ نامحرم — دانۂ کید و دامِ ابلیس است
ہر نظر ناوکیست زہر آلُود — کہ زشست و کمانِ ابلیس است

نظر کا تیر نامحرم پہ جب تُم نے چلایا ہے
اُسے ابلیس نے زہرِ ہلاہل میں بُجھایا ہے

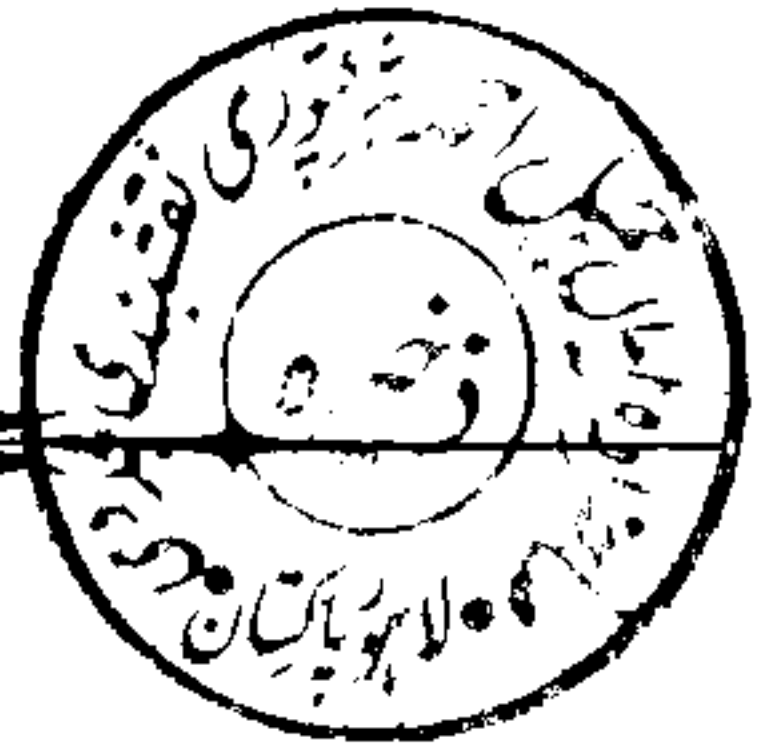
Hadith 39:

An-nazaratu sahmun masmumun min sihami Iblisa.

A LEWD GLANCE IS AMONG SATAN'S POISONED ARROWS

۴۰ لَا یَشْبَعُ الْمُؤمِنُ دُوْنَ جَارِہٖ

مومن اپنے ہمسایہ سے علیحدہ کبھی اپنا پیٹ نہیں بھرتا

ہر کہ در خطّۂ مُسلمانی باشد از نقدِ دیں گرانمایہ
کے پسندد کہ خود بہ خُسپد سیر بنشیند گُرسنہ ہمسایہ

نہیں ہے شائبہ تک اِس میں اَے مُسلم تری خُو کا
کہ خود تو پیٹ بھر کر کھائے، ہمسایہ رہے بُھوکا

Hadith 40:

La yashba`u'l-mu'minu dūna jāri hī

A MAN OF FAITH DOES NOT EAT HIS FILL TO THE NEGLECT OF HIS NEIGHBOUR

1 Bayhaqiy transmitted it on the authority of Ibn Abbas

CHAHL HADITH

AL-MA 'RUF

ARBA'EEN - E - JAMI

FORTY SAYINGS OF THE HOLY PROPHET

(PEACE AND BLESSINGS OF ALLAH BE UPON HIM)

ARBAEEN - E - JAMI
(Forty Hadiths)
PERSIAN POETIC
BY
MOLALNA ABDUL-REHMAN JAMI
URDU POETIC
BY
MOLANA ZAFAR-ALI-KHAN